

**ACORD****între Uniunea Europeană și Republica Azerbaidjan privind facilitarea eliberării vizelor**

UNIUNEA EUROPEANĂ, denumită în continuare „Uniunea”,

și

REPUBLICA AZERBAIDJAN,

denumite în continuare „părțile”,

DORIND să faciliteze contactele între persoane ca o condiție importantă pentru dezvoltarea constantă a relațiilor economice, umanitare, culturale, științifice și de altă natură, prin facilitarea eliberării vizelor pentru cetățenii Uniunii și ai Republicii Azerbaidjan pe bază de reciprocitate;

AVÂND ÎN VEDERE Acordul de parteneriat și cooperare de instituire a unui parteneriat între Uniune și statele sale membre, pe de o parte, și Republica Azerbaidjan, pe de altă parte, precum și negocierile privind un acord de asociere între UE și Azerbaidjan, lansate în 2010;

AVÂND ÎN VEDERE declarația comună prezentată cu ocazia reuniunii la nivel înalt a Parteneriatului estic de la Praga din 7 mai 2009, în care se exprima sprijinul politic în vederea liberalizării regimului vizelor într-un mediu sigur;

RECUNOSCÂND că facilitarea eliberării vizelor nu ar trebui să conducă la migrație neregulamentară și acordând o atenție specială securității și readmisiei;

ȚINÂND SEAMA de Protocolul privind poziția Regatului Unit și a Irlandei cu privire la spațiul de libertate, securitate și justiție și de Protocolul privind acquis-ul Schengen integrat în cadrul Uniunii Europene, anexate la Tratatul privind Uniunea Europeană și la Tratatul privind funcționarea Uniunii Europene, și confirmând că dispozițiile prezentului acord nu se aplică Regatului Unit și Irlandei;

LUÂND ÎN CONSIDERARE Protocolul privind poziția Danemarcei anexat la Tratatul privind Uniunea Europeană și la Tratatul privind funcționarea Uniunii Europene și confirmând că dispozițiile prezentului acord nu se aplică Regatului Danemarcei,

CONVIN DUPĂ CUM URMEAZĂ:

*Articolul 1***Scopul și domeniul de aplicare**

Scopul prezentului acord este de a facilita, pe bază de reciprocitate, eliberarea vizelor pentru cetățenii Uniunii și ai Republicii Azerbaidjan, în cazul unei șederi planificate cu o durată de cel mult 90 de zile, într-un interval de 180 de zile.

*Articolul 2***Clauză generală**

(1) Facilitarea eliberării vizelor prevăzută în prezentul acord se aplică cetățenilor Uniunii și ai Republicii Azerbaidjan numai în măsura în care aceștia nu sunt exonați de obligația de a deține viză în baza legilor și a regulamentelor Republicii Azerbaidjan, ale Uniunii sau ale statelor membre ori în baza prezentului acord sau a altor acorduri internaționale.

(2) Dreptul intern al Republicii Azerbaidjan sau al statelor membre sau dreptul Uniunii se aplică în cazul aspectelor care nu fac obiectul dispozițiilor prezentului acord, cum ar fi refuzul de eliberare a unei vize, recunoașterea documentelor de călătorie, dovada mijloacelor suficiente de subzistență, refuzul intrării și măsurile de expulzare.

*Articolul 3***Definiții**

În sensul prezentului acord:

- (a) „stat membru” înseamnă orice stat membru al Uniunii Europene, cu excepția Regatului Danemarcei, a Republicii Irlanda și a Regatului Unit;
- (b) „cetățean al Uniunii” înseamnă un resortisant al unui stat membru, astfel cum este definit la litera (a);
- (c) „cetățean al Republicii Azerbaidjan” înseamnă orice persoană care deține cetățenia Republicii Azerbaidjan în conformitate cu legislația sa în vigoare;
- (d) „viză” înseamnă o autorizație emisă de un stat membru sau de Republica Azerbaidjan în vederea tranzitării sau șederii planificate pe teritoriul statelor membre sau al Republicii Azerbaidjan, cu o durată de cel mult 90 de zile, într-un interval de 180 de zile;
- (e) „persoană aflată în situație de ședere legală” înseamnă:
  - pentru Republica Azerbaidjan, un cetățean al Uniunii care a dobândit un permis de ședere temporară sau permanentă pentru o perioadă de mai mult de 90 de zile pe teritoriul Republicii Azerbaidjan;
  - pentru Uniune, un cetățean al Republicii Azerbaidjan autorizat sau îndreptățit să stea mai mult de 90 de zile pe teritoriul unui stat membru, în baza dreptului Uniunii sau a legislației naționale.

*Articolul 4***Documente justificative privind scopul călătoriei**

- (1) În ceea ce privește următoarele categorii de cetățeni ai Uniunii și ai Republicii Azerbaidjan, documentele enumerate mai jos sunt suficiente pentru a justifica scopul călătoriei pe teritoriul celeilalte părți:
  - (a) pentru rudele apropiate — soți (soții), copii (inclusiv copii adoptați), părinți (inclusiv tutori), bunici și nepoți — care vizitează cetățeni ai Uniunii Europene aflați în situație de ședere legală pe teritoriul Republicii Azerbaidjan sau cetățeni ai Republicii Azerbaidjan aflați în situație de ședere legală pe teritoriul statelor membre sau cetățeni ai Uniunii Europene cu reședința pe teritoriul statului membru ai cărui resortisanți sunt sau cetățeni ai Republicii Azerbaidjan care își au reședința pe teritoriul acestora:
    - o cerere scrisă din partea gazdei;
  - (b) fără a aduce atingere articolului 10, pentru membrii delegațiilor oficiale, inclusiv membrii permanenți ai acestor delegații care, ca urmare a unei invitații oficiale adresate statelor membre, Uniunii Europene sau Republicii Azerbaidjan, participă la reuniuni, consultări, negocieri sau programe de schimb oficiale, precum și la evenimente organizate de instituții interguvernamentale pe teritoriul Republicii Azerbaidjan sau al unuia dintre statele membre:
    - o scrisoare din partea unei autorități competente a unuia dintre statele membre sau a Republicii Azerbaidjan sau din partea unei instituții a Uniunii Europene, care să confirme că solicitantul este un membru al delegației sale sau, respectiv, un membru permanent al delegației sale, care călătorește pe teritoriul celeilalte părți cu scopul de a participa la evenimentele menționate anterior, însoțită de o copie a invitației oficiale;
  - (c) pentru oamenii de afaceri și reprezentanții organizațiilor de afaceri:
    - o cerere scrisă din partea persoanei juridice-gazdă, a societății-gazdă, a organizației-gazdă, a biroului sau a filialei unei astfel de persoane juridice sau societăți, din partea autorităților naționale sau locale ale Republicii Azerbaidjan sau ale statelor membre sau a comitetelor de organizare a târgurilor și a expozițiilor industriale, a conferințelor și simpoziunilor desfășurate pe teritoriul Republicii Azerbaidjan sau al unuia dintre statele membre, aprobată de autoritățile competente în conformitate cu legislația națională;
  - (d) pentru conducătorii auto care prestează servicii de transport internațional de mărfuri și de pasageri între teritoriile Republicii Azerbaidjan și cele ale statelor membre, cu vehicule înmatriculate în statele membre sau în Republica Azerbaidjan:
    - o cerere scrisă din partea societății sau a asociației (uniunii) naționale a transportatorilor din Republica Azerbaidjan sau din partea asociațiilor naționale ale transportatorilor din statele membre care prestează servicii de transport rutier internațional, în care să se precizeze scopul, itinerariul, durata și frecvența călătoriilor;

- (e) pentru elevii, studenții instituțiilor universitare și postuniversitare și profesorii însoțitori care efectuează călătorii de studii sau formare profesională, inclusiv în cadrul programelor de schimb, precum și al altor activități educaționale conexe:
- o cerere scrisă sau o adeverință de înscriere din partea universității, academiei, institutului, colegiului sau școlii-gazdă sau legitimații de student sau certificate pentru cursurile care vor fi urmate;
- (f) pentru persoanele care participă la activități științifice, academice, culturale sau artistice, inclusiv la programe de schimb între universități și la alte programe de schimb:
- o cerere scrisă din partea organizației-gazdă privind participarea la aceste activități;
- (g) pentru jurnaliști și personalul tehnic care îi însoțește în scop profesional:
- un certificat sau un alt document eliberat de o organizație profesională sau de angajatorul solicitantului, din care să reiasă faptul că persoana în cauză este un jurnalist calificat și în care să se indice că scopul călătoriei este desfășurarea unei activități de natură jurnalistică sau din care să reiasă faptul că persoana în cauză este membru al personalului tehnic care îl însoțește pe jurnalist în scop profesional;
- (h) pentru participanții la evenimente sportive internaționale și persoanele care îi însoțesc în scop profesional:
- o cerere scrisă din partea organizației-gazdă, a autorităților competente, a federațiilor sportive naționale ale statelor membre sau ale Republicii Azerbaidjan sau a comitetului olimpic național al Republicii Azerbaidjan sau a comitetelor olimpice naționale ale statelor membre;
- (i) pentru participanții la programe oficiale de schimb organizate de orașe înfrățite:
- o cerere scrisă din partea șefilor administrației/primarilor acestor orașe;
- (j) pentru persoanele care călătoresc în scopuri medicale și persoanele care trebuie să le însoțească:
- un document oficial din partea instituției medicale, care să confirme necesitatea îngrijirii medicale în această instituție, necesitatea de a fi însoțite și dovada mijloacelor financiare suficiente pentru achitarea tratamentului medical;
- (k) pentru membrii profesiilor liberale care participă la expoziții, conferințe, simpozioane, seminare internaționale sau la alte evenimente similare organizate pe teritoriul Republicii Azerbaidjan sau al statelor membre:
- o cerere scrisă din partea organizației-gazdă care să confirme că persoana în cauză participă la eveniment;
- (l) pentru reprezentanții organizațiilor societății civile atunci când efectuează călătorii în scopul formării educaționale sau în scopul participării la seminare și conferințe, inclusiv în cadrul programelor de schimb:
- o cerere scrisă din partea organizației-gazdă, o confirmare că persoana respectivă reprezintă organizația societății civile și certificatul privind constituirea unei astfel de organizații de la registrul competent, eliberat de o autoritate de stat, în conformitate cu legislația națională;
- (m) pentru rudele care participă la ceremonii funerare:
- un document oficial care să confirme decesul, precum și legătura de rudenie sau de alt tip dintre solicitant și decedat;
- (n) pentru vizitarea cimitirelor civile și militare:
- un document oficial care să confirme existența și conservarea mormântului, precum și legătura de rudenie sau de alt tip dintre solicitant și decedat.
- (2) Cererea scrisă menționată la alineatul (1) din prezentul articol cuprinde următoarele elemente:
- (a) pentru persoana invitată: numele și prenumele, data nașterii, sexul, cetățenia, numărul pașaportului, data și scopul călătoriei, numărul intrărilor și, dacă este cazul, numele soțului (soției) și al copiilor care însoțesc persoana invitată;
- (b) pentru persoana care face invitația: numele, prenumele și adresa;

- (c) pentru persoana juridică, societatea sau organizația care face invitația: denumirea completă, adresa și
- în cazul în care cererea este depusă de o organizație sau de o autoritate, numele și funcția persoanei care semnează cererea;
  - în cazul în care persoana care face invitația este o persoană juridică sau o societate, sau un birou ori o filială a unei astfel de persoane juridice sau societăți cu sediul pe teritoriul unui stat membru sau al Republicii Azerbaidjan, numărul de înregistrare, astfel cum este prevăzut de dreptul intern al statului membru în cauză sau al Republicii Azerbaidjan.
- (3) Pentru categoriile de persoane menționate la alineatul (1) din prezentul articol, toate categoriile de vize sunt eliberate în conformitate cu procedura simplificată, fără a se mai cere altă justificare, invitație sau validare referitoare la scopul călătoriei, prevăzută de legislația părților.

#### Articolul 5

### Eliberarea vizelor cu intrări multiple

- (1) Misiunile diplomatice și posturile consulare ale statelor membre și ale Republicii Azerbaidjan eliberează vize cu intrări multiple cu un termen de valabilitate de 5 ani pentru următoarele categorii de cetățeni:
- (a) soții/soțiile, copiii (inclusiv copiii adoptați), care nu au împlinit vârsta de 21 de ani sau care sunt în îngrijire, și părinții (inclusiv tutorii) care vizitează cetățeni ai Uniunii Europene aflați în situație de ședere legală pe teritoriul Republicii Azerbaidjan sau cetățeni ai Republicii Azerbaidjan aflați în situație de ședere legală pe teritoriul statelor membre sau cetățeni ai Uniunii Europene cu reședința pe teritoriul statului membru ai cărui resortisanți sunt sau cetățeni ai Republicii Azerbaidjan care își au reședința pe teritoriul acesteia;
  - (b) membrii permanenți ai delegațiilor oficiale care, ca urmare a unei invitații oficiale adresate statelor membre, Uniunii Europene sau Republicii Azerbaidjan, vor participa în mod periodic la reuniuni, consultări, negocieri sau programe de schimb, precum și la evenimente organizate de instituții interguvernamentale pe teritoriul Republicii Azerbaidjan sau al unuia dintre statele membre.

Prin derogare de la prima teză, atunci când necesitatea sau intenția de a călători în mod frecvent sau regulat este vădit limitată la o perioadă mai scurtă, termenul de valabilitate al vizei cu intrări multiple este limitat la perioada respectivă, în special atunci când:

- în cazul persoanelor menționate la litera (a), perioada de valabilitate a autorizației de ședere legală a cetățenilor Republicii Azerbaidjan aflați în situație de ședere legală pe teritoriul unuia dintre statele membre sau a cetățenilor Uniunii aflați în situație de ședere legală în Republica Azerbaidjan; și
- în cazul persoanelor menționate la litera (b), durata statutului de membru permanent al unei delegații oficiale

nu depășește cinci ani.

(2) Misiunile diplomatice și posturile consulare ale statelor membre și ale Republicii Azerbaidjan eliberează vize cu intrări multiple cu un termen de valabilitate de un an pentru următoarele categorii de cetățeni, cu condiția ca pe parcursul anului precedent aceștia să fi obținut cel puțin o viză și să o fi utilizat în conformitate cu legislația statului vizitat privind intrarea și șederea:

- (a) studenții instituțiilor universitare și postuniversitare care efectuează în mod regulat călătorii de studii sau de formare educațională, inclusiv în cadrul programelor de schimb;
- (b) jurnaliștii și personalul tehnic care îi însoțește în scop profesional;
- (c) participanții la programe oficiale de schimb organizate de orașe înfrățite;
- (d) conducătorii auto care prestează servicii de transport internațional de mărfuri și de pasageri între teritoriile Republicii Azerbaidjan și cele ale statelor membre, cu vehicule înmatriculate în statele membre sau în Republica Azerbaidjan;
- (e) persoanele care trebuie să călătorească în mod periodic în scopuri medicale și persoanele care trebuie să le însoțească;
- (f) membrii profesiilor liberale care participă la expoziții internaționale, conferințe, simpozioane, seminarii sau alte evenimente similare, care călătoresc în mod periodic în Republica Azerbaidjan sau în statele membre;

- (g) reprezentanții organizațiilor societății civile care călătoresc în mod periodic în Republica Azerbaidjan sau în statele membre în scopul formării educaționale, al participării la seminarii, conferințe, inclusiv în cadrul programelor de schimb;
- (h) persoanele care participă la activități științifice, culturale și artistice, inclusiv la programe de schimb între universități și la alte tipuri de programe de schimb, care călătoresc în mod periodic în Republica Azerbaidjan sau în statele membre;
- (i) participanții la evenimente sportive internaționale și persoane care îi însoțesc în scop profesional;
- (j) membrii delegațiilor oficiale care, ca urmare a unei invitații oficiale adresate statelor membre, Uniunii Europene sau Republicii Azerbaidjan, participă în mod periodic la reuniuni, consultări, negocieri sau programe de schimb, precum și la evenimente organizate de instituții interguvernamentale pe teritoriul Republicii Azerbaidjan sau al statelor membre;
- (k) oamenii de afaceri și reprezentanții organizațiilor de afaceri care călătoresc în mod periodic în Republica Azerbaidjan sau în statele membre.

Prin derogare de la prima teză, atunci când necesitatea sau intenția de a călători în mod frecvent sau periodic este vădit limitată la o perioadă mai scurtă, termenul de valabilitate al vizei cu intrări multiple este limitat la perioada respectivă.

(3) Misiunile diplomatice și posturile consulare ale statelor membre și ale Republicii Azerbaidjan eliberează vize cu intrări multiple cu un termen de valabilitate de cel puțin 2 ani și de cel mult 5 ani pentru categoriile de persoane menționate la alineatul (2) din prezentul articol, cu condiția ca în ultimii 2 ani acestea să fi utilizat vizele cu intrări multiple de un an în conformitate cu legislația statului vizitat privind intrarea și șederea, cu excepția cazului în care necesitatea sau intenția de a călători în mod frecvent sau periodic este vădit limitată la o perioadă mai scurtă, situație în care termenul de valabilitate al vizei cu intrări multiple este limitat la perioada respectivă.

(4) Perioada totală de ședere pe teritoriul statelor membre sau al Republicii Azerbaidjan a persoanelor menționate la alineatele (1)-(3) din prezentul articol nu depășește 90 de zile, într-un interval de 180 de zile.

#### Articolul 6

##### **Taxe pentru prelucrarea cererilor de viză**

(1) Taxa pentru prelucrarea cererilor de viză este de 35 EUR.

Suma menționată anterior poate fi revizuită în conformitate cu procedura prevăzută la articolul 14 alineatul (4).

(2) Fără a aduce atingere alineatului (3), următoarele categorii de persoane sunt scutite de plata taxelor pentru prelucrarea cererilor de viză:

- (a) rudele apropiate — soți (soții), copii (inclusiv copii adoptați), părinți (inclusiv tutori), bunici și nepoți — ale cetățenilor Uniunii Europene aflați în situație de ședere legală pe teritoriul Republicii Azerbaidjan sau ale cetățenilor Republicii Azerbaidjan aflați în situație de ședere legală pe teritoriul statelor membre sau ale cetățenilor Uniunii Europene cu reședința pe teritoriul statului membru ai cărui resortisanți sunt sau ale cetățenilor Republicii Azerbaidjan care își au reședința pe teritoriul acesteia;
- (b) membrii delegațiilor oficiale, inclusiv membrii permanenți ai acestor delegații care, ca urmare a unei invitații oficiale adresate statelor membre, Uniunii Europene sau Republicii Azerbaidjan, participă la reuniuni, consultări, negocieri sau programe de schimb oficiale, precum și la evenimente organizate de instituții interguvernamentale pe teritoriul Republicii Azerbaidjan sau al unuia dintre statele membre;
- (c) elevii, studenții instituțiilor universitare și postuniversitare și profesorii însoțitori care efectuează călătorii de studii sau de formare educațională, inclusiv în cadrul programelor de schimb, precum și al altor activități educaționale conexe;
- (d) persoanele cu handicap și persoanele care le însoțesc, dacă este cazul;
- (e) participanții la evenimente sportive internaționale și persoanele care îi însoțesc în scop profesional;
- (f) persoanele care participă la activități științifice, culturale și artistice, inclusiv la programe de schimb între universități și la alte tipuri de programe de schimb;

- (g) persoanele care au prezentat documente ce atestă necesitatea călătoriei lor în scopuri umanitare, inclusiv pentru a primi tratament medical de urgență, precum și persoanele care îi însoțesc sau persoanele care participă la funeraliile unei rude apropiate sau care vizitează o rudă apropiată grav bolnavă;
- (h) reprezentanții organizațiilor societății civile care efectuează călătorii în scopul formării educaționale, al participării la seminarii, conferințe, inclusiv în cadrul programelor de schimb;
- (i) pensionarii;
- (j) copiii sub 12 ani;
- (k) jurnaliștii și personalul tehnic care îi însoțește în scop profesional.

(3) Dacă un stat membru sau Republica Azerbaidjan cooperează cu un prestator extern de servicii în vederea eliberării vizelor, prestatorul extern de servicii poate percepe o taxă pentru servicii. Această taxă este proporțională cu costurile suportate de prestatorul extern de servicii în îndeplinirea sarcinilor sale și nu depășește 30 EUR. Statele membre și Republica Azerbaidjan mențin posibilitatea, pentru toți solicitanții, de a-și depune cererile direct la consulatele lor.

În cazul Uniunii, prestatorul extern de servicii își desfășoară activitatea în conformitate cu dispozițiile Codului de vize și cu respectarea deplină a legislației Republicii Azerbaidjan.

În cazul Republicii Azerbaidjan, prestatorul extern de servicii își desfășoară activitatea în conformitate cu dispozițiile prevăzute de legislația Republicii Azerbaidjan și a statelor membre ale UE.

#### Articolul 7

##### **Durata procedurilor pentru prelucrarea cererilor de viză**

- (1) Misiunile diplomatice și posturile consulare ale statelor membre și ale Republicii Azerbaidjan iau o decizie privind cererea de eliberare a unei vize în termen de 10 zile calendaristice de la data primirii cererii și a documentelor necesare pentru eliberarea vizei.
- (2) Perioada de timp pentru luarea deciziei privind cererea de viză se poate prelungi până la 30 de zile calendaristice în cazuri individuale, mai ales atunci când este necesară o verificare suplimentară a cererii.
- (3) Perioada de timp pentru luarea deciziei privind cererea de viză se poate reduce la 2 zile lucrătoare sau mai puțin, în situații urgente.

În cazul în care solicitanții au obligația de a obține o programare pentru depunerea unei cereri, programarea se face, de regulă, în termen de două săptămâni de la data solicitării acesteia. Fără a aduce atingere tezei precedente, prestatorii externi de servicii se asigură că, de regulă, o cerere de viză poate fi depusă fără întârzieri nejustificate.

În cazuri de urgență justificate, consulatul poate permite solicitanților să își depună cererile fără programare prealabilă sau cu acordarea unei programări pe loc.

#### Articolul 8

##### **Călătoriile în cazul documentelor pierdute sau furate**

Cetățenii Uniunii Europene și ai Republicii Azerbaidjan, care și-au pierdut sau cărora le-au fost furate documentele de identitate pe perioada șederii pe teritoriul Republicii Azerbaidjan sau al statelor membre, pot părăsi teritoriul Republicii Azerbaidjan sau al statelor membre în baza unor acte de identitate valabile, care le conferă dreptul să traverseze frontiera, eliberate de misiuni diplomatice sau de posturi consulare ale statelor membre sau ale Republicii Azerbaidjan, fără viză sau altă autorizație.

*Articolul 9***Prelungirea vizelor în situații excepționale**

Cetățenii Uniunii Europene și ai Republicii Azerbaidjan, care nu sunt în măsură să părăsească teritoriul Republicii Azerbaidjan sau al statelor membre până la data menționată pe viză din motive de forță majoră beneficiază gratuit de prelungirea perioadei de valabilitate și/sau a duratei de ședere acordate prin viza eliberată, în conformitate cu legislația aplicată de Republica Azerbaidjan sau de statul membru de destinație, pentru perioada necesară întoarcerii acestora în statul în care își au reședința.

*Articolul 10***Pașapoarte diplomatice**

(1) Cetățenii Uniunii Europene și ai Republicii Azerbaidjan care sunt titulari de pașapoarte diplomatice valabile pot intra, ieși și tranzita teritoriile Republicii Azerbaidjan sau ale statelor membre fără viză.

(2) Persoanele menționate la alineatul (1) au drept de ședere pe teritoriul Republicii Azerbaidjan sau pe teritoriile statelor membre pentru o perioadă de cel mult 90 de zile, într-un interval de 180 de zile.

*Articolul 11***Valabilitatea teritorială a vizelor**

În baza normelor și a regulamentelor naționale privind securitatea națională a Republicii Azerbaidjan și a statelor membre și în conformitate cu normele UE privind vizele cu valabilitate teritorială limitată, cetățenii Uniunii și cetățenii azeri au dreptul de a călători pe teritoriul statelor membre sau al Republicii Azerbaidjan în aceleași condiții ca și cetățenii Republicii Azerbaidjan sau, respectiv, ai Uniunii Europene.

*Articolul 12***Comitetul mixt de gestionare a acordului**

(1) Părțile instituie un comitet mixt de experți (denumit în continuare „Comitetul”), alcătuit din reprezentanți ai Uniunii și ai Republicii Azerbaidjan. Uniunea este reprezentată de către Comisia Europeană, asistată de experți din statele membre.

(2) Comitetul are, în special, următoarele atribuții:

- (a) monitorizarea punerii în aplicare a prezentului acord;
- (b) propunerea de modificări sau completări la prezentul acord;
- (c) soluționarea litigiilor care decurg din interpretarea sau aplicarea dispozițiilor prezentului acord.

(3) Comitetul se reunește ori de câte ori este necesar, la cererea uneia dintre părți și cel puțin o dată pe an.

(4) Comitetul își stabilește regulamentul de procedură.

*Articolul 13***Relația dintre prezentul acord și acordurile bilaterale dintre statele membre și Republica Azerbaidjan**

De la intrarea sa în vigoare, prezentul acord prevalează în fața dispozițiilor oricăror acorduri sau regimuri bilaterale sau multilaterale încheiate între un stat membru și Republica Azerbaidjan, în măsura în care dispozițiile acestor acorduri sau regimuri se referă la aceleași aspecte ca și prezentul acord.

*Articolul 14***Clauze finale**

- (1) Prezentul acord se ratifică sau se aprobă de către părți în conformitate cu procedurile acestora și intră în vigoare în prima zi a celei de a doua luni care urmează datei la care părțile își comunică reciproc faptul că procedurile menționate mai sus au fost încheiate.
- (2) Prin derogare de la alineatul (1) din prezentul articol, prezentul acord intră în vigoare doar la data la care intră în vigoare Acordul dintre Uniunea Europeană și Republica Azerbaidjan privind readmisia, în cazul în care această dată este ulterioară datei prevăzute la alineatul (1) din prezentul articol.
- (3) Prezentul acord se încheie pe o perioadă nedeterminată, cu excepția cazului în care este denunțat în conformitate cu alineatul (6) din prezentul articol.
- (4) Prezentul acord poate fi modificat cu acordul scris al părților. Modificările intră în vigoare după ce părțile și-au notificat reciproc încheierea procedurilor interne necesare în acest scop.
- (5) Fiecare parte poate suspenda integral sau parțial prezentul acord din motive de ordine publică, de protecție a securității naționale sau de protecție a sănătății publice. Decizia de suspendare este notificată celeilalte părți cu cel puțin 48 de ore înainte de intrarea sa în vigoare. Partea care a suspendat aplicarea prezentului acord informează imediat cealaltă parte, în momentul în care motivele suspendării nu se mai aplică.
- (6) Fiecare parte poate denunța prezentul acord, prin notificarea scrisă a celeilalte părți. Prezentul acord încetează după 90 de zile de la data unei astfel de notificări.

Întocmit la Vilnius, la douăzeci și nouă noiembrie două mii treisprezece, în dublu exemplar în limbile bulgară, cehă, croată, daneză, engleză, estonă, finlandeză, franceză, germană, greacă, italiană, letonă, lituaniană, maghiară, malteză, neerlandeză, polonă, portugheză, română, slovacă, slovenă, spaniolă, suedeză și azeră, fiecare dintre aceste texte fiind în egală măsură autentic.

За Европейския съюз  
 Por la Unión Europea  
 Za Evropskou unii  
 For Den Europæiske Union  
 Für die Europäische Union  
 Euroopa Liidu nimel  
 Για την Ευρωπαϊκή Ένωση  
 For the European Union  
 Pour l'Union européenne  
 Za Europsku uniju  
 Per l'Unione europea  
 Eiropas Savienības vārdā –  
 Europos Sąjungos vardu  
 Az Európai Unió részéről  
 Għall-Unjoni Ewropea  
 Voor de Europese Unie  
 W imieniu Unii Europejskiej  
 Pela União Europeia  
 Pentru Uniunea Europeană  
 Za Európsku úniu  
 Za Evropsko unijo  
 Euroopan unionin puolesta  
 För Europeiska unionen  
 Avropa İttifaqı adından

За Азербайджанската република  
 Por la República de Azerbaiyán  
 Za Ázerbájdžánskou republiku  
 For Republikken Aserbajdsjan  
 Für die Republik Aserbaidshan  
 Aserbaidžaaani Vabariigi nimel  
 Για τη Δημοκρατία του Αζερμπαϊτζάν  
 For the Republic of Azerbaijan  
 Pour la République d'Azerbaïdjan  
 Za Republiku Azerbajdžan  
 Per la Repubblica dell'Azerbaigian  
 Aserbaidžanas Republikas vārdā –  
 Aserbaidžano Respublikos vardu  
 Az Azerbajdzsán Köztársaság részéről  
 Għar-Repubblika tal-Azerbajġan  
 Voor de Republiek Azerbeidzjan  
 W imieniu Republiki Azerbejdżanu  
 Pela República do Azerbaijão  
 Pentru Republica Azerbaidjan  
 Za Azerbajdžanskú republiku  
 Za Azerbajdžansko republiko  
 Aserbaidžanin tasavallan puolesta  
 För Republiken Azerbajdzjan  
 Azərbaycan Respublikası adından

**PROTOCOL****la Acordul privind statele membre care nu aplică integral acquis-ul Schengen**

Statele membre care au obligații în temeiul acquis-ului Schengen, dar care nu eliberează încă vize Schengen până la decizia Consiliului în acest sens, eliberează vize naționale a căror valabilitate este limitată la propriul lor teritoriu.

În conformitate cu Decizia nr. 582/2008/CE a Parlamentului European și a Consiliului din 17 iunie 2008 de introducere a unui regim simplificat de control al persoanelor la frontierele externe, bazat pe recunoașterea unilaterală de către Bulgaria, Cipru și România a anumitor documente ca fiind echivalente cu vizele naționale ale acestora în scopul tranzitului pe teritoriile lor <sup>(1)</sup>, s-au luat măsuri armonizate pentru a simplifica tranzitul titularilor de vize Schengen și de permise de ședere Schengen pe teritoriul statelor membre care nu aplică încă integral acquis-ul Schengen.

---

---

<sup>(1)</sup> JOL 161, 20.6.2008, p. 30.

**DECLARAȚIE COMUNĂ****referitoare la articolul 10 din acordul privind pașapoartele diplomatice**

Uniunea sau Republica Azerbaidjan ar putea invoca suspendarea parțială a acordului și, în special, a articolului 10, în conformitate cu procedura prevăzută la articolul 14 alineatul (5), în cazul în care punerea în aplicare a articolului 10 face obiectul unui abuz al celeilalte părți sau duce la o amenințare la adresa securității publice.

În cazul suspendării punerii în aplicare a articolului 10, ambele părți inițiază consultări în cadrul Comitetului mixt instituit prin acord, în vederea rezolvării problemelor care au condus la suspendare.

Ca o prioritate, ambele părți își declară angajamentul de a asigura un nivel ridicat de securitate pentru pașapoartele diplomatice, în special prin integrarea elementelor de identificare biometrică. În ceea ce privește Uniunea, această securitate va fi asigurată în conformitate cu cerințele stabilite în Regulamentul (CE) nr. 2252/2004 din 13 decembrie 2004 privind standardele pentru elementele de securitate și elementele biometrice integrate în pașapoarte și în documente de călătorie emise de statele membre <sup>(1)</sup>.

**DECLARAȚIE COMUNĂ****privind Danemarca**

Părțile iau cunoștință de faptul că prezentul acord nu se aplică procedurilor de eliberare a vizelor de către misiunile diplomatice și serviciile consulare ale Danemarcei.

În astfel de circumstanțe, este de dorit ca autoritățile Danemarcei și ale Republicii Azerbaidjan să încheie, fără întârziere, un acord bilateral privind facilitarea eliberării vizelor de scurtă ședere în condiții similare cu cele prevăzute în Acordul dintre Uniunea Europeană și Republica Azerbaidjan.

**DECLARAȚIE COMUNĂ****privind Regatul Unit și Irlanda**

Părțile iau cunoștință de faptul că prezentul acord nu se aplică teritoriului Regatului Unit și nici Irlandei.

În astfel de circumstanțe, este de dorit ca autoritățile Regatului Unit, ale Irlandei și ale Republicii Azerbaidjan să încheie acorduri bilaterale privind facilitarea eliberării vizelor.

<sup>(1)</sup> JO L 385, 29.12.2004, p. 1.

**DECLARAȚIE COMUNĂ****privind Islanda, Norvegia, Elveția și Principatul Liechtenstein**

Părțile iau cunoștință de relațiile strânse dintre Uniunea Europeană și Elveția, Islanda, Principatul Liechtenstein și Norvegia, în special în temeiul acordurilor din 18 mai 1999 și 26 octombrie 2004 privind asocierea acestor țări la punerea în aplicare, asigurarea respectării și dezvoltarea *acquis*-ului Schengen.

În astfel de circumstanțe, este de dorit ca autoritățile Elveției, ale Islandei, ale Principatului Liechtenstein, ale Norvegiei și ale Republicii Azerbaidjan să încheie, fără întârziere, acorduri bilaterale privind facilitarea eliberării vizelor de scurtă ședere în condiții similare cu cele prevăzute în Acordul dintre Uniunea Europeană și Republica Azerbaidjan.

**DECLARAȚIE COMUNĂ****privind cooperarea în materie de documente de călătorie**

Părțile convin că, atunci când monitorizează punerea în aplicare a acordului, Comitetul mixt instituit în temeiul articolului 12 din acord ar trebui să evalueze impactul nivelului de securitate al documentelor de călătorie respective asupra funcționării acordului. În acest scop, părțile convin să se informeze reciproc în mod periodic cu privire la măsurile luate pentru a se evita proliferarea documentelor de călătorie, dezvoltând aspectele tehnice ale securității documentelor de călătorie, precum și cele referitoare la procesul de personalizare a eliberării documentelor de călătorie.

**DECLARAȚIE COMUNĂ****privind pașapoartele de serviciu**

Părțile, luând în considerare cadrul acestor negocieri, reafirmă că prezentul acord nu afectează posibilitatea pentru fiecare stat membru și pentru Republica Azerbaidjan de a încheia acorduri bilaterale privind exonerarea de obligația de a deține viză pentru titularii de pașapoarte de serviciu.